

北京市绿色印刷工程  
—优秀青少年读物绿色印刷示范工程—



CROWN CLASSIC  
引领儿童文学新主流阅读

最能打动孩子心灵的  
世界经典

# 豪夫童话

HAO FU TONG HUA

[德] 豪夫◎著

戴葳◎改写

高蓓◎绘

中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社



CROWN CLASSIC  
引领儿童文学主流阅读



# 豪夫童话

*HAO FU TONG HUA*

[德] 豪夫◎著  
戴葳◎改写  
高蓓◎绘



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

北 京



# 豪夫童话

HAO FU TONG HUA

## 图书在版编目 (CIP) 数据

豪夫童话 / (德) 豪夫著; 戴葳改写; 高蓓绘. —  
北京: 中国少年儿童出版社, 2015.8  
(最能打动孩子心灵的世界经典)  
ISBN 978-7-5148-2518-3

I. ①豪… II. ①豪… ②戴… ③高… III. ①童话—  
作品集—德国—近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 145641 号

## HAOFU TONGHUA

(最能打动孩子心灵的世界经典)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 董 慧

责任编辑: 董 慧

装帧设计: 缪 惟

责任印务: 杨顺利

责任校对: 赵聪兰

插 图: 高 蓓

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号

总 编 室: 010-57526071

发 行 部: 010-57526568

网 址: [www.ccppg.com.cn](http://www.ccppg.com.cn)

电子邮箱: [zbs@ccppg.com.cn](mailto:zbs@ccppg.com.cn)

邮政编码: 100022

传 真: 010-57526075

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16

2015 年 8 月第 1 版

字数: 80 千字

印张: 7

2015 年 8 月北京第 1 次印刷

印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-2518-3

定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526881)

# 目 录

国王与仙鹤 / 1

小穆克的故事 / 10

真假王子 / 24

长鼻子矮怪物 / 39

年轻的英国人 / 61

冷酷的心 / 73



# 国王与仙鹤

故事发生在很久以前的巴格达，当时这里的国王叫夏西特。这一天下午，万里晴空，夏西特坐在躺椅上打起了盹儿。天气太热，他没睡一会儿便醒了。他拿起一支花梨木的长烟斗抽上几口烟，又喝了口刚刚斟上的醇香咖啡。这一切让国王感到无比的惬意。显然，此刻的国王心情很好。侍奉其左右的臣仆们都知道，只有此时的国王才是最平易近人的。办事老练周到的宰相曼索尔，总是在这时候来面见国王。这天下午，宰相愁容满面地来见国王，国王一看便察觉到他与往日不同，关切地问道：“宰相，有什么烦心事吗？”

宰相两只手臂交叉在胸前，向国王深深鞠了一躬，答道：“陛下，我并没有察觉到我满脸心事，只是因为宫殿外的那个商贩，他在兜售一堆稀奇的珍宝，而我却囊中羞涩，不免心生遗憾。”曼索尔向来深得国王信任，国王早有意赏赐这位得力助手，于是他命人将那个商贩领进大殿。商贩生得皮肤黝黑，身材矮胖，穿着一身破衣裤。但他手里拎着的箱子倒是非常显眼，里面装满了各式各样名贵的珠宝首饰，以及镶嵌着珠宝的梳子、酒杯和手枪。这些东西把国王和宰相给迷住了，他们一件件地把玩，最终国王买下了手枪和梳子送给宰相和他的妻子。

就在商贩打算盖上箱子时，国王注意到一个他还没有打开过的小抽屉，便问这里面是否还有珍藏。商贩将抽屉拉开，里面是一个装着黑色粉末的罐子和一张写着奇怪文字的纸片。商贩解释道：“这是我从麦加的一个商人那儿得来的东西。我也不知道它们的用途，如果你们愿意，随便给点儿小钱我就把它们卖给你们。”国王向来爱好收藏古老的手稿，他很乐意地买下了这张写着他从未见过的文字的纸片。打发走商贩后，国王便拉着宰相研究起这些文字来，但无论如何也猜不透其中含意。这时，曼索尔为他举荐了一位长者——住在清真寺的学者塞林。“据说此人懂得各种语言，”曼索尔说道，“不妨请他过来看看，说不定他能认得这些神秘的文字。”

学者塞林很快便被请进大殿。

国王命人将神秘的纸片递给他，严肃地说：“塞林，作为知识渊博的学者，你应该认得这些文字吧？如果你能为我解读这些文字，我将赏赐你一套华丽的礼服；如若不能，你将受到严厉的惩罚，因为你徒有虚名。”

塞林向国王行礼致意，说道：“尊敬的陛下，我必将竭尽所能令您满意。”他仔细研究起那些文字，突然，他大声叫道：“陛下，我以我的性命担保，这是拉丁文！”

“既然是拉丁文，快说说上面那些话的意思。”国王迫不及待想要得到答案。

塞林一字一句地解释：“请感谢真主的仁慈，让你得到这件宝贝！你只要闻一闻这瓶里的粉末，再高喊一声‘穆塔波尔 (Mutabor)’，你就会变成任何你想变成的动物，并且能通晓这种动物的语言。而一旦你想要恢复人形，你只需面向东方，鞠躬三次，同时再喊出‘穆塔波尔’即可。不过，千万要记得，变成动物之后不能发笑，否则你会彻底忘了那句咒语，再也变不回人的模样了。”

塞林的解释让国王高兴极了，他赏赐给他一套漂亮的礼服，并命令他不能向任何人透露这个秘密。塞林走后，国王兴奋地对宰相说：“哦，曼索尔，我买到了一个极好的东西！能变成动物是多么令人开心！明天一早你就过来，我们一块儿到野外，试验一下这宝贝是否真的这么神奇！”

第二天早上，国王夏西特刚用完早膳、准备更衣的时候，宰相曼索尔就出现了。他应约来陪国王出游。国王将装着神奇粉末的罐子塞进腰带，支开了身边的随从，只领着曼索尔一人便动身了。他们穿过大御花园，想要寻找适合试验的动物，结果一无所获。在宰相的建议下，他们来到了一个大池塘边。曼索尔常常在这附近见到许多动物，其中那些姿态优雅、发出高亢叫声的仙鹤对他而言最富吸引力。这一回，他们又碰上了一只仙鹤。它正庄严地在池塘边漫步，在寻找着青蛙的同时总会时不时地仰天鸣叫。正在这时，他们注意到天空中另一只仙鹤正朝着这边飞来。

“陛下，我敢打赌，”曼索尔说，“这两只长嘴的家伙一定会在这里交谈一番。不如，我们就试着变成仙鹤如何？”

“这个主意不错！”国王很兴奋，“不过还是让我们回忆回忆，如何再变回人——是的，面朝东方三鞠躬，高喊‘穆塔波尔’。这样一来，我就还是国王，你就又变回宰相！当心，千万别发笑，否则我们可再也变不回来了！”

就在国王说话的时候，天空中的那只仙鹤已经飞过了他的头顶，缓慢地降落在地面。国王迅速掏出了罐子，深嗅了一下魔粉，随后递给曼索尔，他也立即嗅了嗅，然

后两人同时对天高喊：“穆塔波尔！”

很快，他们的腿开始收缩，渐渐变得又细又红；他们脚上那双美丽的黄鞋变成了丑陋的鹤脚，双臂化作翅膀；脖子也渐渐延伸，长到离肩膀两尺之外；他们的胡子不见了，周身生出了白色的羽毛。

“曼索尔，你这张嘴漂亮极了，”国王愣了好一会儿才开了口，“我敢打赌，这是我平生见过的最漂亮的嘴脸！”

曼索尔向国王深鞠一躬，答道：“承蒙您的夸奖。请恕我直言，陛下您变成仙鹤的模样甚至比原来还要好看呢！要是您乐意，就让我们移步到那两位朋友那儿，试试看我们是否真能听懂它们的话。”

他们靠近那两只仙鹤，他们一字不差地听清了它们的对话：



“早上好，长腿夫人！”

“早上好，亲爱的大嗓门儿！我弄到了一些早点，你是不是也想来一块蜥蜴肉，或是吃上一点儿青蛙腿？”

“多谢你的好意，可我今天胃口不好。过一会儿我要在父亲的贵客面前献舞，我来这儿是想再练习练习。”

那位年轻的仙鹤女士说着便优雅地走向了田野，跳起舞来。国王和曼索尔躲在一旁，看到一只仙鹤努力优雅地张开双翅舞蹈时，他们忍不住放声大笑。直到他们的笑声惊动了那两只仙鹤，吓跑了它们，国王才止住了笑，打趣说：“要不是我们惊动了它们，说不定接下来我们会欣赏到它们的歌唱表演呢！”

也是直到这时，曼索尔才猛然想起，变成仙鹤后的他们是不允许发笑的！他把担心告诉了国王，国王惊恐万分：“糟了，咒语是什么？我一点儿不记得了！曼索尔，你快想想！”

“我们应该面向东方鞠躬三次，”曼索尔慌忙拉着国王这么做了，“喊出……”尽管他绞尽脑汁，但那句咒语却在他的脑海里消失得无影无踪。这样看来，他们永远都只能留在仙鹤的身躯里了。

之后的几天，国王和曼索尔终日飞翔在田野上空。他们无法像真仙鹤一样，将蜥蜴和青蛙奉为美食，只能靠采食野果充饥。他们回不去王宫，因为没有人会相信两只仙鹤是他们的国王和宰相。好在他们还可以自由自在地在城市上空飞翔，俯瞰着城中的一切动静。

最初，他们一无所获。然而几天后，当他们在宫殿屋顶上歇脚时，他们看到了一支队伍，敲锣打鼓地簇拥着中间一位骑着骏马、身着红褐色华贵外套的人。几乎全城的人都尾随在这支队伍后面，欢呼着：“密兹拉万岁！巴格达的主人万岁！”国王对密兹拉这个名字再熟悉不过了，那人正是他的仇人大魔法师卡希诺尔的儿子。国王这才明白过来，自己是遭到了法力高强的卡希诺尔的报复。国王唯一想到的就是飞往麦加，寻求先知的帮助。

长途飞行对于这两只新变的仙鹤来说确实不是容易事。他们一连飞了几个小时，直到黄昏降临，曼索尔再也坚持不了了，他提议应该在附近找个地方过一夜再起程。

国王同意了。于是他们选择在附近一个废弃的宫殿里落脚。尽管这座宫殿如今已是一片废墟，但从其中高耸的圆柱、宽敞的居室依稀可见它往日的风采。国王和曼



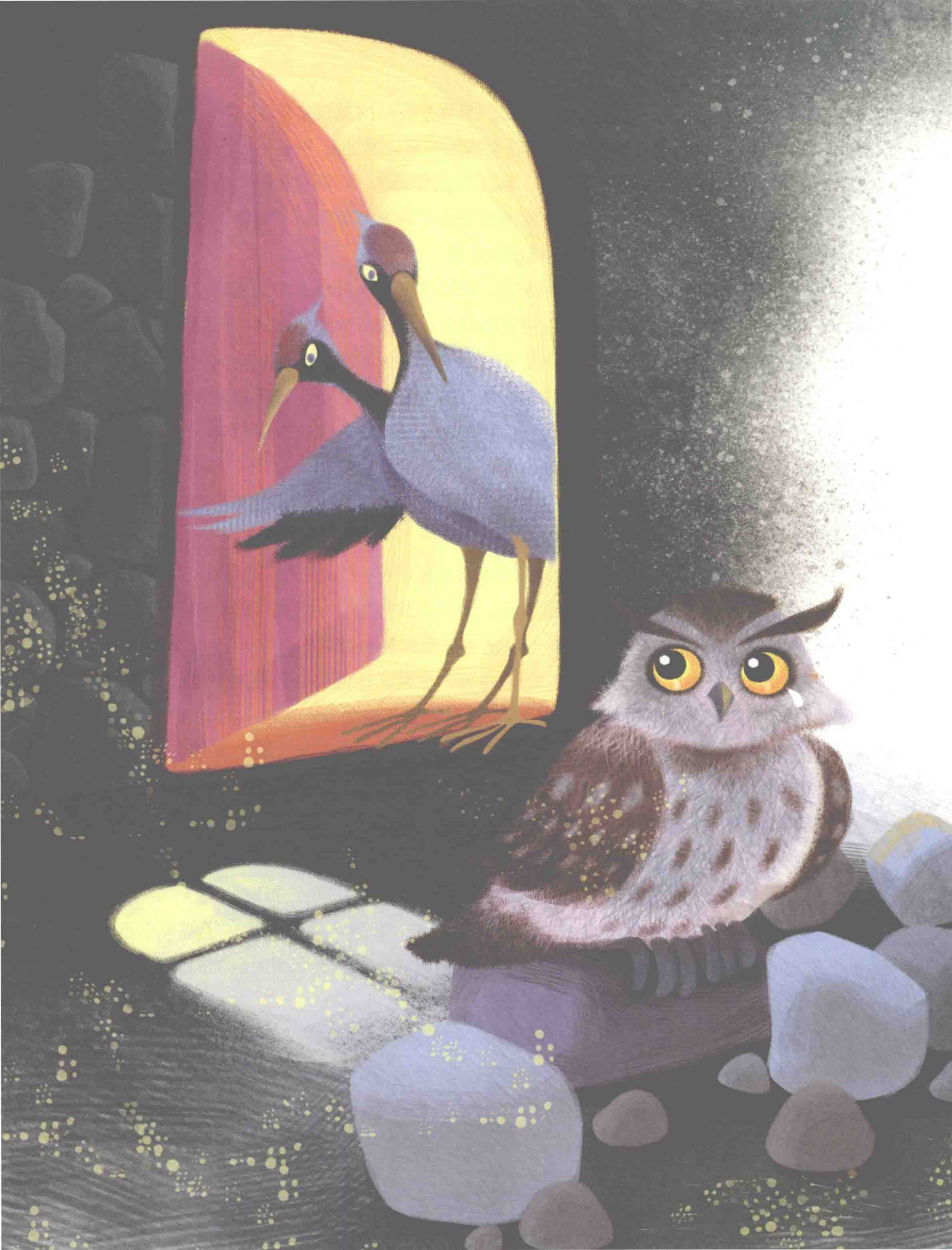
索尔走在漆黑的过道里，寻找合适的住处。突然，领路的曼索尔停了下来，用颤抖的声音说：“陛下，请原谅您没用的臣民。大概现在是仙鹤之身，竟叫我害怕起鬼怪来。但陛下，我确实听到了凄惨的呻吟声。”国王也止住脚步，一阵微弱的女人的哭泣声也传到了他耳中。在好奇心的驱使下，他决定去传出声音的那间屋子看看。胆小的曼索尔却在他身后用喙咬住了他的羽毛，试图阻止他。

勇敢的国王还是循着声音的方向走去，根本没顾忌他被咬下的几根羽毛。当他经过了一间门半开着的屋子时，那哭泣声更真切了。他小心翼翼地用喙将门顶开，他所看到的确实叫他吓了一跳。微弱的光透过一扇小铁窗照进这间破败的房间里，一只巨大的猫头鹰站在屋里，泪珠一颗颗地从她的大眼睛里落下，她弯曲的喙里发出悲伤的哭泣声。但当她看到走进门的两只仙鹤时却立刻欢呼起来，她用长着褐色羽毛的翅膀擦拭着泪水，兴奋地说：“欢迎你们，两只仙鹤！有先知告诉我，仙鹤会给我带来好运！我想你们就是我幸福的征兆。”这位奇怪的女士那一口纯正的阿拉伯语让他们更吃惊了。

尽管受到了惊吓，国王还是不失礼节地向她行了礼，说道：“猫头鹰，不，我猜想您的真实身份应该是位遭遇不幸的女士。不过，我很抱歉，您指望我们解救您，恐怕是办不到的。”接着，他向这位女士讲述了他俩的种种遭遇。听完了国王的故事之后，猫头鹰难以平静，她再次对他们的出现表示感谢，她也向他们讲述了自己相似的不幸。“我是印度国王的独生女露莎。我同样是遭到了魔法师卡希诺尔的迫害。那时，卡希诺尔找到我的父亲，要我与他的儿子密兹拉成婚，父亲暴跳如雷，直接将他推下楼梯。后来，他乔装成奴仆来到我身边。我在花园里散步，突然觉得口渴，四处寻水，他便递给我一杯水，喝下后我就变成了这副模样。我立刻被吓晕了，他就将我带到了这里，并留下了诅咒：‘你永远都将长着这副令人生厌的丑陋模样，永远待在这里，除非有人自愿娶你这个丑八怪为妻！这就是你那傲慢的父亲应得的报应！’”

悲伤的往事又令猫头鹰泣不成声，继续说道：“我独自在这里生活了好几个月，世上所有的人都不接纳我，甚至连动物都将我视为怪物。白天我连大自然的美景都看不到，只有到夜晚靠着月光来看穿黑暗。”

公主的诉说让国王感同身受，也让他陷入沉思。“如果我没猜错的话，”他接着说，“我想我们的遭遇有着某些神秘的关联。但我又该如何找到破解其中秘密的线索呢？”猫头鹰想了想，说道：“先生，我想你的推理确切无疑。或许我知道如何找到解



救我们的办法。”她接着说，“我知道那卑鄙的卡希诺尔每个月都要来这儿附近一次。他会在离这儿不远的大厅里同他那些狐朋狗友们聚会。我曾去偷听过，他们聚在一起总是在互相炫耀自己干过的坏事。我想或许他们会谈到你们忘记的那句咒语。”

“啊，最善良的公主！”国王激动不已，“快告诉我，他们什么时候来？那大厅又在哪里？”

公主沉默了一下，接着说：“请原谅我现在还不能说，只有在一个条件下我才能说。”

“说吧！说出来，无论什么条件我都答应你！”国王尖叫起来。

“我也希望获救。但只有你们中的一个向我求婚时，我才能得救。”

听到这里，国王和宰相相互看了看，都感到为难。于是，国王招呼宰相到门外去。

“我的宰相，”国王说，“这事可有些难办，不过，你还是可以娶了她吧？”

“啊？”宰相吓坏了，“我娶了她，回到家可要被我太太挖了眼珠啦！何况我也上了年纪，而陛下您正当壮年，又尚未成婚，娶一个貌美如花的公主再合适不过了！”

“话虽如此，”国王叹了一口气说，“可谁敢保证她就是年轻美丽的啊？”

经过好几个回合的争论，国王总算看明白了，要宰相娶猫头鹰为妻，宰相宁愿继续当仙鹤。无奈，国王只好自己娶了猫头鹰。

猫头鹰很高兴，她也告诉他们一个天大的好消息。她说，今夜正巧就是他们聚会的日子。于是在猫头鹰的指引下，他们来到了那个大厅。大厅富丽堂皇，灯火通明。他们不敢出声，透过墙的裂口观察着里边。摆满好菜的圆桌边围坐着八个男子，他们很快认出害他们的魔法师。坐在他身旁的人正说服他说说最近干的事。他很得意地娓娓道来，其中也提到了国王和宰相的故事。

“你说你给他们的咒语是什么？”另一位魔法师问道，“一个绝对难记的生僻拉丁字，叫作‘穆塔波尔’。”

两只仙鹤听到了咒语，惊喜得几乎要欢呼起来。他们撒腿飞奔到门外，猫头鹰赶忙追着往外冲。国王对猫头鹰感激地说：“感谢你，公主！你的帮助我们永生难忘。为了表达敬意，请你成为我的妻子吧！”

说完，两只仙鹤转向东方，他们伸长脖子，深深鞠了三个躬，喊出“穆塔波尔”。果然，他们变回了人的模样，两人相拥而泣。等他们转过身来，眼前出现了一位身着华服的漂亮女子。她甜甜地微笑，将手伸向国王：“您不认识您要娶的猫头鹰了吗？”

公主的优雅和美貌让国王喜出望外，他欢呼着说：“兴许能变一回仙鹤是我天大的福分呢！”

之后，三人一起回到了巴格达。百姓们见到失而复得的国王高兴极了，他们欢呼着将三人迎回宫殿。至于邪恶的魔法师和他的儿子则得到了应有的惩罚。国王命人将老魔法师关进了之前关猫头鹰的破屋子。对不懂魔法的密兹拉，国王则让他选择死亡或是闻那能变成仙鹤的药粉。密兹拉选择了后者，从此以后，他就成了一只被关在笼子里供人赏玩的仙鹤了。



国王和他那位同患难的妻子过着幸福的生活。当然，国王最快乐的时候还是和宰相相聚的下午，他们总会谈起变成仙鹤的日子。兴致高的时候，国王甚至会不顾身份地模仿宰相变成仙鹤的样子：他板起脸，挺直双腿，使劲用脚掌在屋子里来回踱步，嘴里嘎嘎叫着，肩膀模仿扇动翅膀的样子扑棱着，还会时不时地面朝东方频频点头，装作记不起咒语的痛苦模样喊出“Mu——Mu——”的声音。国王这副样子总是把他的夫人和孩子们逗得前仰后合。不过，如果国王学仙鹤的模样太过头了，宰相就会笑嘻嘻地威胁他说，他要当年他们在门外争论究竟谁来娶猫头鹰的事，一五一十地告诉王后！



## 小穆克的故事

我至今仍然记得我在很小的时候受过的一次处罚，那是因为一个叫小穆克的人。小穆克是我的同乡，在我的印象中，他是尼采埃一个有名的小老头儿。小穆克之所以远近闻名是因为他特别的身形，他的身材异常矮小，仅有三尺多高，而脑袋却比平常人大了许多。小穆克独自住在一幢大房子里，每个月才露一次面。要不是他每天烧饭，家中的烟囱里冒出了炊烟，大概没有人会知道他是不是还活着。

小时候，我和小伙伴们都非常淘气，于是小穆克便成了我们作弄的对象。我们会

聚在小穆克的家门口，欢天喜地地等待小穆克现身。门开了，一个缠着厚重头巾的大头先露了出来，之后我们才看到一个小小身体。小穆克的装扮令人印象深刻，他总是穿着一件旧大衣，宽腰带系在一条宽腿裤子上，腰间还挂着一把长长的



剑。乍一看还真不知道是小穆克挂着一柄剑，还是剑上挂着小穆克。小穆克的出现总让我们欢声雷动，我们兴奋地围着他，唱着自己编的嘲笑他的小曲，犹如过节一般的欢乐。然而我们的顽皮从未激怒过小穆克，每当这时，他总会礼貌地向我们点头示意，随后便若无其事地继续走他的路，边走边发出一阵噼啪噼啪的巨响，那是他穿着的那双大拖鞋发出的声音——真不知道，他是从哪儿买来这种又宽又大的鞋子。而我们会紧随其后，一群孩子边跑边喊着他的名字。有时候我们甚至会追上去，踩住他的大拖鞋，叫他摔一跟头，或是蛮横地扯开他的旧大衣。不得不承认，当时我们的玩笑开得过分了。

后来这样不光彩的事被我父亲知道了。那天我们照常戏弄了小穆克之后，我发现他朝我家的方向走去了。果然，小穆克进了我家。好长一段时间之后，我的父亲才毕恭毕敬地将小穆克送出门。这时我才料想大事不妙，在家门口躲了好长时间也不敢进去，直到天色渐暗，我耐不住饥肠辘辘，才心虚地回了家。父亲严肃地找我谈话：“听说你们三番五次作弄了善良的穆克先生，是不是？”我低着头不敢吱声。“我要给你讲讲关于穆克的故事，相信听完你一定会为你不光彩的行为感到羞愧的。不过讲故事之前，你必须先照老规矩接受处罚。”说着父亲便拿来了他那根长烟杆，朝我身上狠狠地揍了二十五下。

这之后我便听到了小穆克的故事，这故事让我一辈子也忘不了。

小穆克出生在尼采埃一个有声望的家庭，他的本名叫木克拉。和小穆克一样，他父亲也喜欢独来独往。穆克生得矮小，这让父亲觉得有失颜面，因此他非常不喜欢这个儿子。他不让穆克出门，也不愿用心教他，还时常厉声责备他太傻里傻气了。不幸的是，穆克的父亲因为一次意外的摔跤而一病不起，不久便去世了。就这样穆克成了无依无靠、身无分文、一无所知的孤儿。

穆克的亲戚们没有一个人可怜他，纷纷将他赶出家门，要他独自谋生，寻找幸福。穆克忍受了他们的无情，也下定决心要独自去闯世界，他只有最后一个请求，就是拿上一套父亲生前的衣物。因为他的父亲身材魁梧，矮小的穆克根本穿不了父亲的衣服。于是穆克找来了剪子，将父亲的衣裤裁短了再穿上。最后穆克穿上了那套宽大的衣裤，在腰间挂上了一柄长剑，手握着一根木杖上路了。蓝色的外套，宽腰带系着的肥大裤子，还有厚厚的包头布，这身古怪的衣物正是父亲留给他的最后的遗物。

穆克心怀一定能寻找到幸福的信念开始了闯荡。一路上，他欢喜地收集起每一块





在阳光下放出光亮的碎石，相信它们会变成珍贵的宝石；他看到远处一座清真寺的圆顶绽放出光芒，一片平静的湖面像镜子一般透亮，他料想那一定是仙境。他欣喜地跑到近前，这才发现，一切只不过是自己的幻想。他走了很远的路，直到又饿又累，再也挪不开步子。他渐渐失去了信心，带着伤心和疲惫，在坚硬的土地上睡着了。他一觉醒来已经过去了两个晚上，是朝霞的光亮叫醒了他。他极目远眺，不远处一幢幢齐整的房屋插满了飘扬的彩旗。“那是一座繁华的城市”，小穆克想，“那飘扬的彩旗一定是幸福对我的召唤！我在那里一定能找到自己的幸福！”就这样，疲惫一扫而空，小穆克重拾信心向那个城市冲去。

整整花了一个上午他才走到了城门外。他稍作休息，仔细地整了整衣冠，掸了掸鞋上的尘土，长长地呼了一口气，暗自为自己打气，大胆地迈进城内。城内街道上家家户户都紧闭大门，他经过的所有人家都没有一个人好心地邀请他上门做客。直到他走到了一座特别醒目的房子旁，被它的华丽和独特吸引住了。正当他看得入迷的时候，房子的一扇窗打开了，一位老婆婆探出头来，歌唱道：

请进来吧，请进来吧，  
我煮好了粥，  
备好了菜肴，  
邻居们，请过来，  
请来尽情享用。

紧接着，房门敞开了，一群猫和狗摇摇摆摆进了门。小穆克既吃惊又好奇，他犹豫地向门前迈了一步又缩回来，但最后他还是跟在猫狗们的后面进了门。在房内的楼梯上，穆克正面撞见了屋子的主人，刚才露面的那位老婆婆。老婆婆一脸愠色，严肃地责问穆克为什么要擅闯她的家门。穆克很意外，答道：

